

Air Conditioners

Indoor unit

PKA-M-LA(L) Series

Mr. SLIM

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Українська

Зміст

З метою правильної та безпечної експлуатації кондиціонера, обов'язково перед його використанням прочитайте цей посібник з експлуатації.

1. Заходи безпеки	1	5. Аварійна експлуатація безпровідного пульта дистанційного керування	11
2. Найменування деталей	2	6. Догляд і чистка	12
3. Експлуатація	7	7. Пошук і виправлення неполадок	14
4. Таймер	10	8. Технічні характеристики	15

Примітка



Fig. 1

Ця позначка дійсна виключно для країн ЄС.

Цю позначку надруковано відповідно до Директиви 2012/19/EU, стаття 14 «Інформація для користувачів» та додаток IX, та/або до Директиви 2006/66/ЕС, стаття 20 «Інформація для кінцевих користувачів» та додаток II.

Цей виріб MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з матеріалів та компонентів найвищої якості, які придатні для переробки та/або повторного використання. Ця позначка означає, що електричне та електронне обладнання, елементи живлення та акумулятори після завершення терміну експлуатації потрібно утилізувати окремо від побутових відходів. Якщо під позначкою надруковано хімічний символ (Fig. 1), це означає, що елемент живлення або акумулятор містять важкі метали в певній концентрації.

Ця концентрація позначається таким чином: Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%), Pb: свинець (0,004%).

У країнах ЄС існують системи окремого збирання використаних електрических та електронних виробів, елементів живлення та акумуляторів.

Будь ласка, утилізуйте своє обладнання, елементи живлення та акумулятори належним чином у місцевих центрах збирання/переробки відходів.

Допоможіть зберегти наше спільне навколошнє середовище!

Примітка.

Фраза «проводій пульт дистанційного керування» у цьому посібнику з експлуатації стосується лише PAR-40MAA.

Якщо вам потрібна інформація про інший пульт дистанційного керування, див. посібник, що входить у комплект.

1. Заходи безпеки

- ▶ Перш ніж розпочати монтаж блока, уважно прочитайте весь розділ «Заходи безпеки».
- ▶ Розділ «Заходи безпеки» містить дуже важливі інструкції щодо безпеки. Обов'язково дотримуйтесь їх.
- ▶ Перед підключенням системи сповістіть або отримайте згоду постачальника.

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ НА ВНУТРІШНЬОМУ БЛОЦІ Й/АБО ЗОВНІШНЬОМУ БЛОЦІ

	УВАГА! (небезпека займання)	Ця позначка дійсна виключно для холодаагенту R32. Тип холодаагенту вказано на паспортній табличці зовнішнього блока. Якщо тип холодаагенту R32, у цьому блоці використовується займистий холодаагент. У разі витоку холодаагенту та його контакту з вогнем або джерелом тепла утворюється шкідливий газ і виникає небезпека займання.
	Уважно прочитайте ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ перед початком використання.	
	Персонал обслуговування зобов'язаний уважно прочитати ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ та ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ перед початком робіт.	
	Додаткову інформацію можна знайти в ПОСІБНИКУ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ПОСІБНИКУ З УСТАНОВЛЕННЯ та подібних документах.	

Символи, що використовуються в тексті

⚠ Увага!

Позначає заходи безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти травмуванню або смерті користувача.

⚠ Обережно!

Позначає заходи безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти пошкодженню блока.

⚠ Увага!

Ці пристрої не доступні для широкої громадськості.

- Не дозволяється встановлення блока користувачем. Для встановлення блока звертайтеся до дилера або впновноваженої компанії. Якщо блок встановлено неналежним чином, це може привести до витікання води, ураження електричним струмом або пожежі.
- Не модифікуйте блок. Це може привести до пожежі, ураження електричним струмом, травмування або витоку води.
- Не ставайте на зовнішній блок і не ставте на нього жодних предметів.
- Уникайте потрапляння води на блок і не торкайтесь блока мокрими руками. Це може привести до ураження електричним струмом.
- Не розпилюйте горючі гази поруч із блоком. Це може привести до пожежі.
- Не встановлюйте газові плити або інші пристрії з відкритим вогнем у місцях, де на них може потрапити повітря, що виходить із блока. Це може привести до неповного горіння.
- Не знімайте передньо панель або захисну решітку вентилятора з зовнішнього блока під час його роботи.
- Якщо ви помітили незвичайний шум або вібрацію, припиніть роботу, вимкніть вимикач живлення та зверніться до дилера.
- У жодному разі не вставляйте пальці, палиці та ін. у вхідні або вихідні отвори.
- Якщо ви помітили незвичайні запахи, припиніть використання блока, вимкніть вимикач живлення та зверніться до дилера. В іншому разі може виникнути поломка, ураження електричним струмом або пожежа.
- Цей кондиціонер НЕ призначено для використання дітьми або фізично слабкими людьми без нагляду.
- У разі видування або витікання охолоджувального газу зупиніть роботу кондиціонера, ретельно провітріть кімнату та зверніться до дилера.
- Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що прошли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.
- Цим пристроєм можуть користуватися діти від 8 років та особи зі зниженою фізичною, сенсорною чи розумовою спроможністю, а також ті, хто не має достатнього досвіду та знання, за умови, що вони знаходяться під наглядом або проінструктовані щодо користування пристроям у безпечний спосіб та усвідомлюють небезпеку, пов'язану з таким користуванням. Не допускайте при дітей з цим пристроєм. Чищення й технічне обслуговування на рівні користувача не може проводитися дітьми без нагляду дорослих.

Символи, що використовуються в ілюстраціях

: Указує на деталь, яка має бути заземлена.

- Слідкуйте, щоб діти не гралися з кондиціонером.

• Пристрій не призначений для використання людьми (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями та відсутністю досвіду та знань. Таким людям можна користуватися пристроєм лише під наглядом особи, відповідальної за безпеку, або після інструктажу з користування.

• Під час встановлення, переміщення або обслуговування кондиціонера використовуйте лише холодаагент, вказаний на зовнішньому блоці, для наповнення трубопроводів холодаагенту. Не змішуйте його з іншими холодаагентами та не допускайте залишків повітря в трубопроводах.

У разі змішування холодаагенту з повітрям у трубопроводі холодаагент може виникнути аномально високий тиск, що може привести до вибуху й інших небезпечних ситуацій.

Використання будь-якого іншого холодаагенту, крім призначеного для системи, приведе до механічної відмови, несправності системи або поломки блока. У найгіршому випадку це може створити серйозну загрозу небезпеки, пов'язану з вибухом.

• Блок необхідно встановлювати в приміщеннях, площа яких перевищує значення, указане в посібнику з встановлення зовнішнього блока.

Див. посібник з установлення зовнішнього блока.

• Не використовуйте засоби для прискорення розморожування або очищення, якщо їх не рекомендовано виробником.

• Пристрій слід зберігати в приміщенні без безперервно працюючих джерел займання (наприклад, відкритого попул'я, працюючого газового приладу або електричного обігрівача).

• Не проколюйте пристрій та не спалюйте його.

• Пам'ятайте, що холодаагенти можуть не мати запаху.

1. Заходи безпеки

⚠ Обережно!

- Не використовуйте гострих предметів для натискання кнопок, оскільки це може пошкодити пульт дистанційного керування.
- У жодному разі не закривайте вхідні та вихідні отвори внутрішнього або зовнішнього блока.

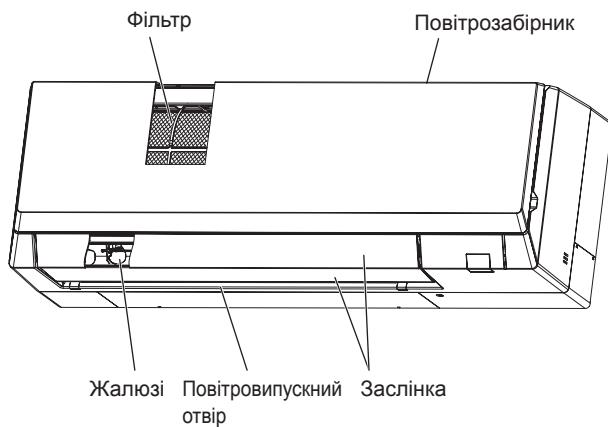
Утилізація блока

Для утилізації блока проконсультуйтесь з дилером.

2. Найменування деталей

■ Внутрішній блок

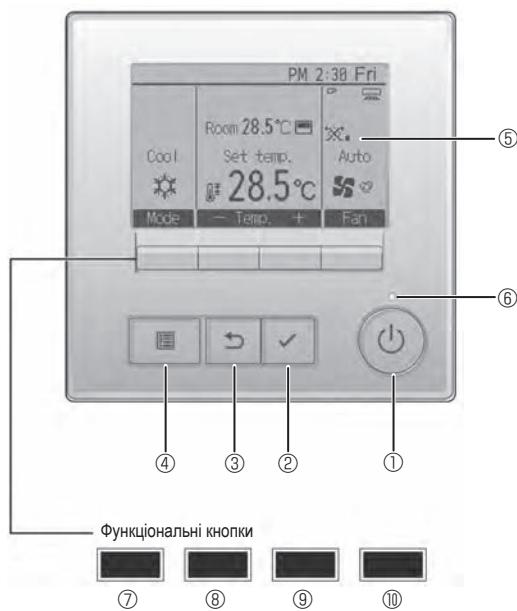
	PKA-M-LA(L)
Швидкість вентилятора	4 швидкості + «Auto» (Автоматичний)
Заслінка	Автоматична із поворотом
Жалюзі	Вручну
Фільтр	Нормальний режим
Індикатор очищення фільтра	100 год
Налаштування номера моделі безпровідного пульта дистанційного керування	001



2. Найменування деталей

■ Провідний пульт дистанційного керування

Інтерфейс пульта



① Кнопка [УВІМК./ВИМК.]

Натисніть для ввімкнення/вимкнення внутрішнього блока.

② Кнопка [ВИБРАТИ]

Натисніть для збереження налаштування.

③ Кнопка [НАЗАД]

Натисніть, щоб повернутися на попередній екран.

④ Кнопка [МЕНЮ]

Натисніть для повернення до головного меню.

⑤ LCD з підсвіткою

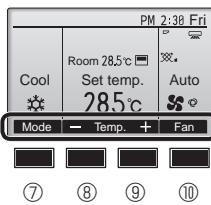
Тут з'являтимуться налаштування роботи.

Якщо підсвітку вимкнено, вона вмикається натисканням будь-якої кнопки та світиться протягом певного періоду часу залежно від екрана.

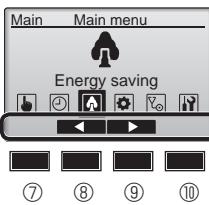
Коли підсвітка вимкнена, натискання будь-якої кнопки ввімкне її, а функція кнопки не виконується. (Окрім кнопки [УВІМК./ВИМК.])

Функції функціональних кнопок змінюються залежно від екрана. Щоб дізнатися про функції кнопок на певному екрані, див. інструкції щодо функцій кнопок, що з'являються в нижній частині дисплея. Якщо система централізована, інструкції для заблокованих кнопок не з'являтимуться.

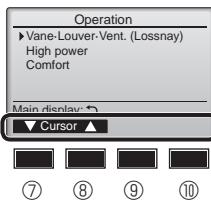
Головний дисплей



Головне меню



Екран Меню



Інструкції з функцій

⑥ Лампа УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ

Ця лампа загоряється зеленим під час роботи блока. Вона блимає під час запуску пульта дистанційного керування або у випадку помилки.

⑦ Функціональна кнопка [F1]

Головний дисплей: натисніть для зміни режиму роботи.

Екран Меню: функції кнопок змінюються залежно від екрана.

⑧ Функціональна кнопка [F2]

Головний дисплей: натисніть для зменшення температури.

Головне меню: натисніть, щоб перемістити курсор вліво.

Екран Меню: функції кнопок змінюються залежно від екрана.

⑨ Функціональна кнопка [F3]

Головний дисплей: натисніть для збільшення температури.

Головне меню: натисніть, щоб перемістити курсор вправо.

Екран Меню: функції кнопок змінюються залежно від екрана.

⑩ Функціональна кнопка [F4]

Головний дисплей: натисніть для зміни швидкості вентилятора.

Екран Меню: функції кнопок змінюються залежно від екрана.

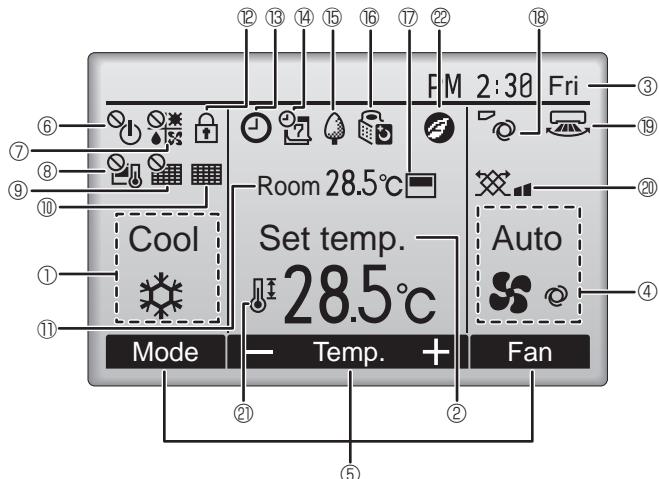
2. Найменування деталей

Дисплей

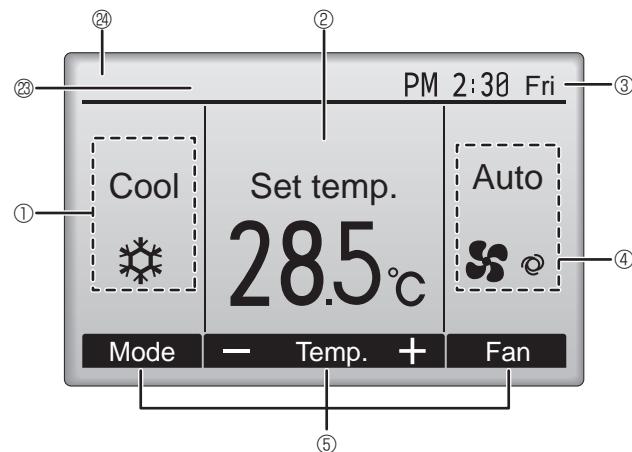
Головний дисплей може демонструватися в одному з двох режимів: «Повний» та «Базовий». Заводський режим — «Повний». Щоб перейти в режим «Базовий», змініть налаштування на головному дисплеї. (Див. посібник з експлуатації, що надається разом із пультом дистанційного керування.)

<Повний режим>

* У цілях пояснення демонструються всі піктограми.



<Базовий режим>



① Робочий режим

② Задана температура

③ Годинник

④ Швидкість вентилятора

⑤ Інструкції з функції кнопок

Тут демонструються функції відповідних кнопок.



Демонструється, якщо функцію ввімкнення/вимкнення централізовано.



Демонструється, якщо робочий режим централізовано.



Демонструється, якщо задану температуру централізовано.



Демонструється, якщо функцію скидання фільтра централізовано.



Вказує на необхідність технічного обслуговування фільтра.

⑪ Кімнатна температура



Демонструється, якщо всі кнопки заблоковано.



Демонструється, якщо функцію таймера ввімкнення/вимкнення, пониження температури на ніч або таймера автоматичного вимкнення увімкнено.



Демонструється, якщо таймер вимкнено централізованою системою управління.

⑫ Централізоване керування

З'являється під час роботи в режимі енергозбереження з використанням функції «3D i-See sensor» (Датчик 3D i-See).

⑯ Відображення повідомлення про початкову помилку

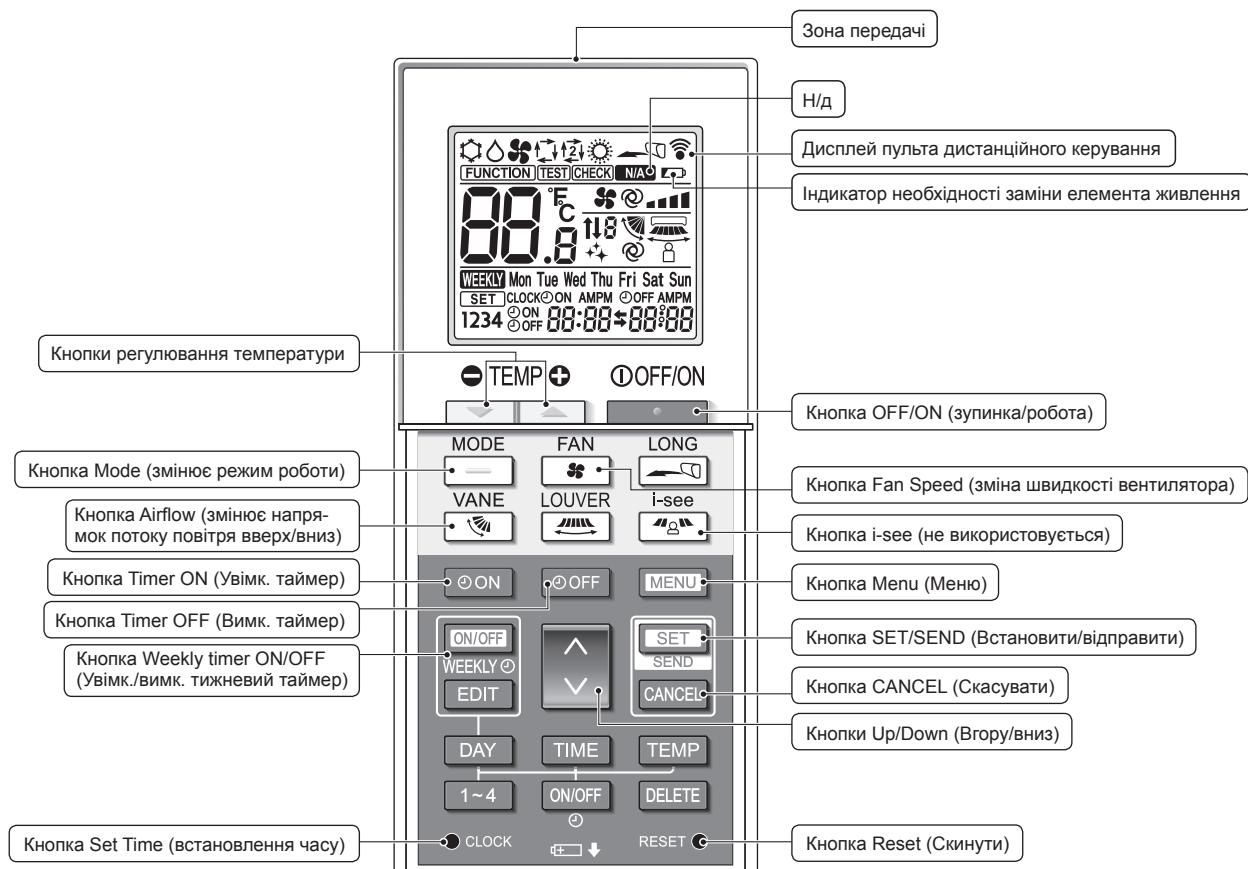
У разі початкової помилки з'являється код помилки.

Більшість налаштувань (окрім увімкнення/вимкнення, швидкості вентилятора, температури) можна здійснювати в головному меню.

uk

2. Найменування деталей

■ Безпровідний пульт дистанційного керування



Робочий режим	
Cool (Охолодження)	Dry (Сушіння)
Fan (Вентиляція)	Auto (Авто) (одинарна задана величина)
Heat (Обігрів)	Auto (Авто)* (подвійна задана величина)

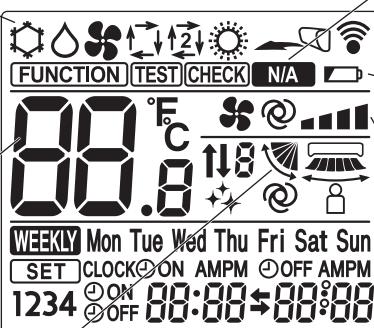
* Необхідним є початкове налаштування.
Див. посібник з установлення.

Н/д
Демонструється у випадку вибору функції, що не підтримується.

Індикатор необхідності заміни елемента живлення
Демонструється, коли заряд акумулятора низький.

Налаштування швидкості вентилятора
↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔

Налаштування температури
Одиниці вимірювання температури можна змінювати. Додаткові відомості див. в посібнику з установлення.



Налаштування заслінки
Step 1 Step 2 Step 3 Step 4 Step 5 Swing Auto
(Крок 1) (Крок 2) (Крок 3) (Крок 4) (Крок 5) (Гойдання) (Авто)
↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔ → ↔

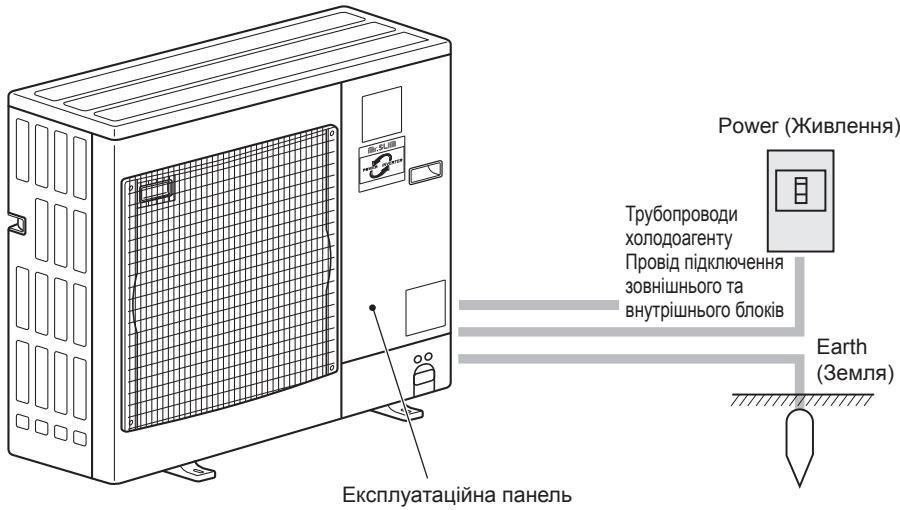
2. Найменування деталей

Примітки (лише для безпровідного пульта дистанційного керування).

- Під час використання безпровідного пульта дистанційного керування спрямовуйте його на приймач внутрішнього блока.
- Якщо пульт дистанційного керування використовується приблизно через 2 хвилини після подачі електроенергії на внутрішній блок, цей блок може подати два звукові сигнали, оскільки виконує автоматичну початкову перевірку.
- Внутрішній блок подає звуковий сигнал для підтвердження отримання сигналу з пульта дистанційного керування. Сигнали приймаються на відстані приблизно до 7 метрів по прямій лінії від внутрішнього блока в зоні на 45° наліво й направо від блока. Проте освітлення, таке як лампи денного світла або сильне світло, може вплинути на прийом сигналів внутрішнім блоком.
- Якщо індикатор роботи біля приймача внутрішнього блока блімає, необхідно провести перевірку блока. Для обслуговування зверніться до дилера.
- Поводьтеся з пультом дистанційного керування обережно! Не давайте йому падати та уникайте ударів по ньому. Не давайте йому намокнути та не залишайте його в приміщенні з високою вологістю.
- Щоб уникнути неправильного розміщення пульта дистанційного керування, встановіть тримач, що поставляється в комплекті з пультом, на стіну, і завжди залишайте пульт у ньому після використання.
- Якщо внутрішній блок подає 4 звукові сигнали під час використання безпровідного пульта дистанційного керування, перемкніть налаштування автоматичного режиму на режим AUTO (одна задана позиція) або AUTO (подвійна задана позиція).

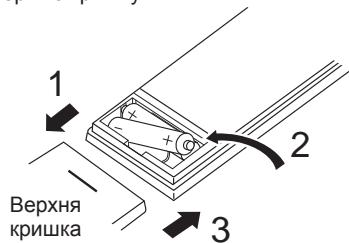
Додаткові відомості див. у поясненні (аркуш A5) або в посібнику з установлення.

■ Зовнішній блок



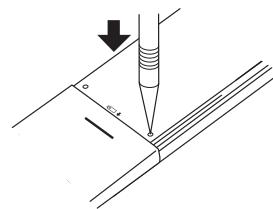
Установлення/заміна акумулятора

1. Зніміть верхню кришку, вставте два акумулятори LR6 AA, а потім установіть верхню кришку.



Два акумулятори LR6 AA
Починайте вставляти акумулятори від негативного (-) кінця. Розміщуйте акумулятори в правильних напрямках (+, -)!

2. Натисніть кнопку Reset (Скинути).



Натисніть кнопку Reset (Скинути)
за допомогою предмета з тонким
кінцем.

Після встановлення/заміни акумулятора
налаштуйте годинник.
Без налаштування годинника не всі
функції дистанційного керування будуть
доступні.

3. Експлуатація

■ Метод роботи див. у посібнику з експлуатації, що поставляється в комплекті з кожним пультом дистанційного керування.

3.1. УВІМКНЕННЯ/ВІМКНЕННЯ

[УВІМКНЕННЯ]



Натисніть кнопку [УВІМК./ВІМК.].
Лампа УВІМКНЕННЯ/ВІМКНЕННЯ загориться зеленим, і почнеться робота.
Коли для «LED lighting» (світлодіодний індикатор) установлено значення «No» (Hi), лампа ON/OFF (Увімк./вимк.) горіти не буде.
* Див. посібник з встановлення PAR-40MAA.

Примітка.

Кондиціонер не запускатиметься приблизно 3 хвилини, навіть якщо ви натиснете кнопку УВІМК./ВІМК. відразу після початку процедури вимкнення.

Це зроблено для того, щоб не пошкодити внутрішні компоненти.

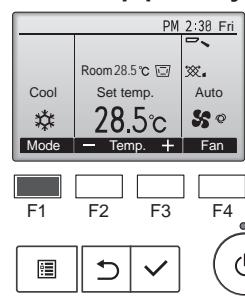
■ Пам'ять стану роботи

	Налаштування пульта дистанційного керування
Робочий режим	Робочий режим перед вимкненням живлення
Задана температура	Задана температура перед вимкненням живлення
Швидкість вентилятора	Швидкість вентилятора перед вимкненням живлення

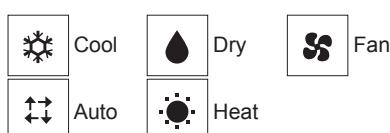
■ Дозволений діапазон заданої температури

Робочий режим	Діапазон заданої температури
Cool (Охолодження)/Dry (Сушіння)	19–30°C
Heat (Обігрів)	17–28°C
Auto (Авто)	19–28°C
Fan/Ventilation (Вентиляція)	Не встановлюється

3.2. Вибір режиму



Кожне натискання кнопки [F1] дає змогу послідовно перемікти такі робочі режими. Виберіть необхідний робочий режим.



- Робочі режими, не доступні для підключених моделей зовнішніх блоків, не демонструватимуться на дисплеї.

Що означає білімання піктограми режиму

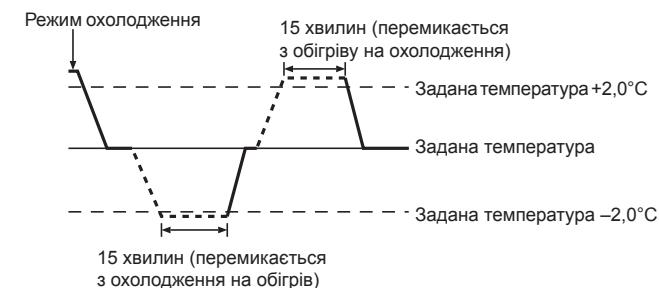
Піктограма режиму біліматиме, якщо внутрішні блоки в тій же системі охолодження (підключені до того ж зовнішнього блока) вже працюють в іншому режимі. У такому випадку решта блоків тієї ж групи може працювати тільки в тому ж режимі.

Автоматична робота

<Одинарна задана позиція.>

■ Відповідно до заданої температури, процедура охолодження починається, якщо кімнатна температура надто висока, а процедура обігріву починається, якщо температура надто низька.

■ В автоматичному режимі роботи, якщо кімнатна температура змінюється та залишається на 2,0°C та більше вище заданої температури протягом 15 хвилин, кондиціонер переходить у режим охолодження. Таким же чином, якщо кімнатна температура залишається на рівні 2,0°C або більше нижче заданої температури протягом 15 хвилин, кондиціонер переходить у режим обігріву.



[ВІМКНЕННЯ]



Натисніть кнопку [УВІМК./ВІМК.] ще раз.
Лампа УВІМКНЕННЯ/ВІМКНЕННЯ погасне, і робота завершиться.

<Подвійна задана величина>

Примітка.

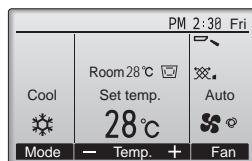
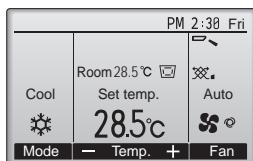
• Ця функція може бути недоступною залежно від зовнішнього блока. Якщо робочий режим встановлено на Auto (подвійна задана позиція), можна встановити дві задані температури (по одній для охолодження та обігріву). Залежно від кімнатної температури, внутрішній блок автоматично працюватиме в режимі Cool (Охолодження) або Heat (Обігрів) та підтримуватиме кімнатну температуру в заданому діапазоні.

Додаткові відомості про роботу див. в посібнику для пульта дистанційного керування.

3. Експлуатація

3.3. Налаштування температури

<Охолодження, сушіння, обігрів і автоматичне перемикання>



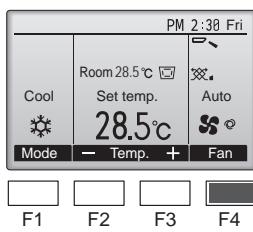
Приклад дисплея
(Градуси Цельсія з кроком у 1)



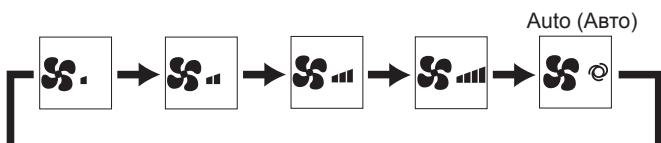
Натисніть кнопку [F2] для зменшення заданої температури або [F3] для її збільшення.

- Див. таблицю в розділі 3-1 для доступних діапазонів температур у різних робочих режимах.
- Діапазон заданої температури не можна встановити для роботи в режимі Fan/Ventilation (Вентиляція).
- Задана температура демонструватиметься в градусах Цельсія в кроках 0,5 або 1 градус, або у градусах Фаренгейта, залежно від моделі внутрішнього блока та налаштування режиму дисплея на пульті дистанційного керування.

3.4. Налаштування швидкості вентилятора



Натисніть кнопку [F4] для зміни швидкості вентилятора в такому порядку.



- Доступні швидкості вентилятора залежать від моделей підключених внутрішніх блоків.

Примітки.

- Кількість доступних швидкостей вентилятора залежить від типу підключенного блока.
- Фактична швидкість вентилятора блока відрізняється від швидкості, що демонструється на дисплеї пульта дистанційного керування у таких випадках.
 - Дисплей перебуває в режимі «Standby» (Очікування) або «Defrost» (Розморожування).
 - Низька температура теплообмінника в режимі обігріву.
(наприклад, відразу після початку процедури обігріву)
 - У режимі HEAT (ОБІГРІВ), якщо температура в приміщенні вище заданої.
 - У режимі COOL (ОХОЛОДЖЕННЯ), якщо кімнатна температура нижче заданої.
 - Блок перебуває в режимі DRY (СУШІННЯ).

3.5. Налаштування напрямку потоку повітря

<3.5.1 Навігація головним меню

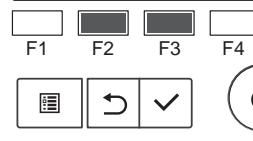
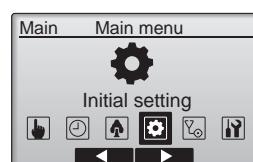
<Вхід у головне меню>



Натисніть кнопку [МЕНЮ] на головному екрані.

З'явиться головне меню.

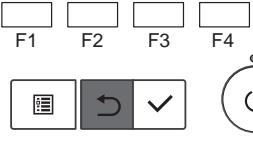
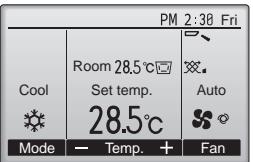
<Вибір елемента>



Натисніть [F2], щоб перемістити курсор вліво.

Натисніть [F3], щоб перемістити курсор вправо.

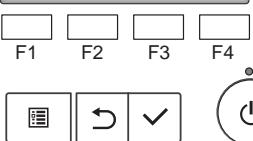
<Вихід з екрана головного меню>



Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб вийти з головного меню та повернутися на головний дисплей.

Якщо протягом 10 хвилин не натискається жодна кнопка, дисплей автоматично переїде на головний дисплей. Незбережені налаштування буде втрачено.

<Демонстрація функцій, що не підтримуються>

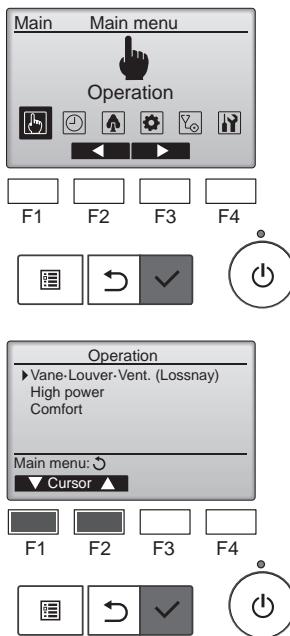


Якщо користувач вибере функцію, що не підтримується відповідною моделлю внутрішнього блока, з'явиться повідомлення зліва.

3. Експлуатація

3.5.2 Заслінка·Вентиляція. (Lossnay)

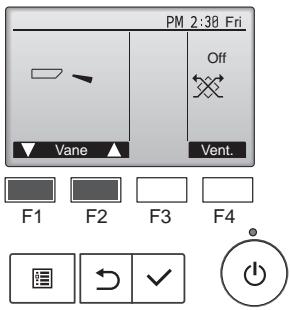
<Вхід у меню>



У головному меню виберіть «Operation» (Експлуатація) (див. 3.5.1), а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].

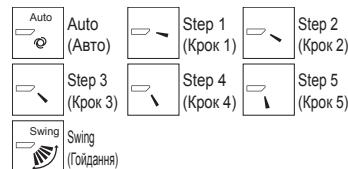
Виберіть «Vane-Louver-Vent. (Lossnay)» (Заслінка·Жалюзі·Вентиляція (Lossnay)) у меню експлуатації, а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].

<Налаштування заслінки>



Натисніть кнопку [F1] або [F2].

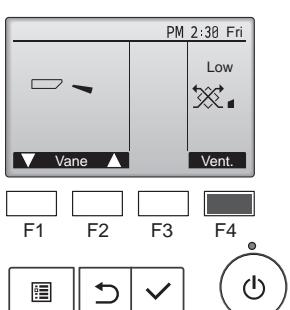
Натисніть кнопку, як указано вище, щоб перейти до наведених далі параметрів налаштування.



Виберіть «Swing» (Гойдання) для автоматичного руху заслінок вгору та вниз. У випадку налаштування «Step 1» (Крок 1) — «Step 5» (Крок 5), заслінку буде зафіксовано під вибраним кутом.

uk

<Налаштування вентиляції>



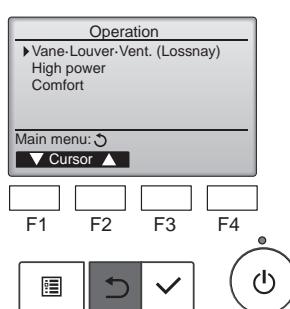
Натисніть кнопку [F4] для переходу між опціями вентиляції у такому порядку: «Off» (Вимк.), «Low» (Низька), та «High» (Висока).

* Налаштовується лише за умови підключення блока LOSSNAY.



- У деяких моделях внутрішніх блоків вентилятор може бути з'єднано з деякими моделями вентиляційних блоків.

<Повернення до головного меню>



Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб повернутися до головного меню.

Примітка.

- Під час гайдання індикатор напрямку на екрані не змінюється синхронно із заслінками на блокі.
- Доступні напрямки залежать від типу підключенного блока.
- Фактичний напрямок повітря відрізняється від вказаного на дисплеї пульта дистанційного керування в таких випадках.
 1. Дисплей перебуває в режимі «Standby» (Очикування) або «Defrost» (Розморожування).
 2. Одразу після початку роботи в режимі обігріву (під час очікування системою змін).
 3. У режимі обігріву, якщо температура в приміщенні вище заданої.

<[Вручну] змінити напрямок потоку повітря: ліворуч/праворуч>

- * Не можна використати кнопку Louver (Жалюзі).
 - Зупиніть роботу блока, утримуйте важіль жалюзі та встановіть бажаний напрямок.
 - Не встановлюйте напрямок усередину, коли блок знаходиться в режимі охолодження або сушіння, оскільки виникає ризик конденсації та капання води.

⚠ Остережно!

Щоб запобігти падінню, забезпечте стійку опору при роботі з блоком.

3.6. Вентиляція

Для комбінації LOSSNAY

■ Доступні 2 режими роботи.

- Вентиляція працює разом із внутрішнім блоком.
- Вентиляція працює окремо.

Примітка. (Для безпровідного пульта дистанційного керування)

- Окрема робота вентилятора недоступна.
- На пульти дистанційного керування немає індикації.

4. Таймер

4.1. Для провідного пульта дистанційного керування

- Функції таймера відрізняються на кожному пульти дистанційного керування.
- Додаткові відомості про роботу з пультом дистанційного керування див. у відповідному посібнику з експлуатації, що надається разом із кожним пультом.

4.2. Для безпровідного пульта дистанційного керування

- Функції таймера відрізняються на кожному пульти дистанційного керування.
- Додаткові відомості про роботу з пультом дистанційного керування див. у відповідному посібнику з експлуатації, що надається разом із кожним пультом.

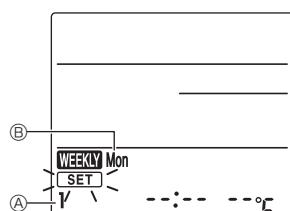


Fig. 1

Тижневий розклад (безпровідний пульт дистанційного керування)

- Тижневий розклад можна виставити на чотири режими роботи для кожного дня тижня. До налаштувань входить час увімкнення та вимкнення, а також задана температура.

<Режим редагування>

1. Перемикання на режим редагування

- ① Натисніть кнопку **EDIT** під час роботи або зупинки блока.
SET почне блимати. (Fig. 1)

2. Вибір режиму налаштувань

- ① Натисніть кнопку **1~4**, щоб вибрати номер режиму налаштувань.

Кожне натискання кнопки **1~4** змінює режим ④ в такому порядку: 1 → 2 → 3 → 4.

3. Вибір дня тижня

- ① Натисніть кнопку **DAY** для вибору дня тижня.

Кожне натискання кнопки **DAY** змінює день тижня ④ в такому порядку: Mon (Пн) → Tue (Вт) → Wed (Ср) → Thu (Чт) → Fri (Пт) → Sat (Сб) → Sun (Нд) → All days (Усі дні).

4. Вибір налаштувань роботи

- ① Натисніть кнопку **ON/OFF**, щоб вибрати налаштування ввімкнення або вимкнення роботи. (Fig. 2)
ON (OFF) загориться.

Кожне натискання кнопки **ON/OFF** змінює налаштування в такому порядку: ON → OFF.

- ② Натисніть кнопку **TIME**, щоб установити час роботи. (Fig. 3)

Час роботи блиматиме.

Установіть час роботи за допомогою кнопок **↑** **↓**.

- Час можна встановлювати з кроком у 10 хвилин.

- ③ Натисніть кнопку **TEMP**, щоб вибрати температуру. (Fig. 4)

Задана температура блиматиме.

Установіть температуру за допомогою кнопок **↑** **↓**.

- Під час налаштування вимкнення температура не встановлюється.

Якщо ввімкнений режим AUTO (подвійна задана позиція), натисніть кнопку **TEMP**, щоб переключатися між верхньою границею ④ і нижньою границею ⑤. (Fig. 5)

- ④ Натискання кнопки **DELETE** видаляє налаштування номера режиму для показаного дня тижня.

- ⑤ Повторіть кроки 2–4 для вибору налаштувань для кожного дня тижня.

<Передача налаштувань>

Спрямуйте безпровідний пульт дистанційного керування на приймач внутрішнього блока та почніть роботу з пультом. Переконайтеся, що внутрішній блок подає 7 звукових сигналів.

Натисніть кнопку **SET**.

<Увімкнення тижневого розкладу>

Натисніть кнопку **ON/OFF WEEKLY**.

Тижневий розклад працює, якщо **WEEKLY** увімкнено.

- Тижневий розклад не працює, якщо таймер увімкнення/вимкнення увімкнено.

Тижневий розклад працює після виконання всіх налаштувань таймера увімкнення/вимкнення.

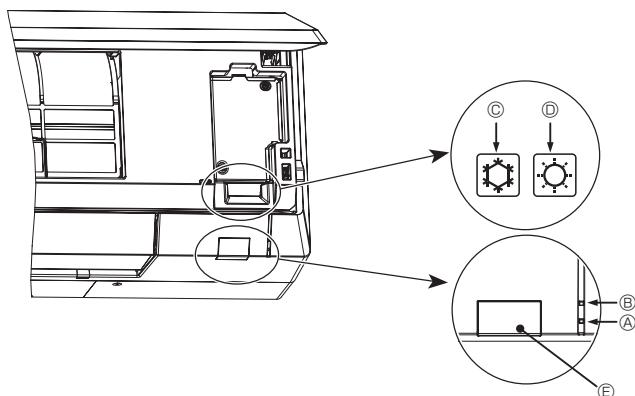


Fig. 5

5. Аварійна експлуатація безпровідного пульта дистанційного керування

Ситуації, в яких не можна користуватися пультом дистанційного керування
У випадку закінчення заряду пульта дистанційного керування або неправильної роботи пульта аварійна експлуатація можлива за допомогою аварійних кнопок на решітці.

- Ⓐ Лампа STANDBY (Очікування)
- Ⓑ Лампа OPERATING (У роботі)
- Ⓒ Перемикач охолодження аварійної експлуатації
- Ⓓ Перемикач обігріву аварійної експлуатації
- Ⓔ Приймач



Початок роботи

- Для роботи в режимі охолодження натисніть кнопку Ⓢ Ⓜ та утримуйте її більше 2 секунд.
- Для роботи в режимі нагрівання натисніть кнопку Ⓢ Ⓛ та утримуйте її більше 2 секунд.
- Горіння робочої лампи Ⓑ означає початок роботи.

Примітка.

- Подробиці про аварійну експлуатацію наведено нижче.

Подробиці про АВАРІЙНУ ЕКСПЛУАТАЦІЮ наведено нижче.

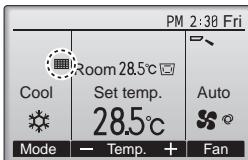
Робочий режим	COOL (Охолодження)	HEAT (Обігрів)
Задана температура	24°C	24°C
Швидкість вентилятора	Висока	Висока
Напрямок потоку повітря	Горизонтальний (Крок 1.)	Донизу (Крок 5.)

Закінчення роботи

- Для закінчення роботи натисніть кнопку Ⓢ Ⓜ або Ⓢ Ⓛ та утримуйте її довше 2 секунд.

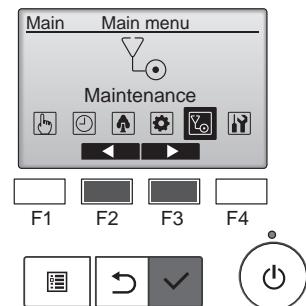
6. Догляд і чистка

■ Інформація про фільтр

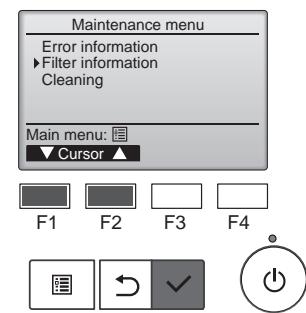


Коли настане час очищення фільтра, на головному дисплеї в повному режимі з'явиться .

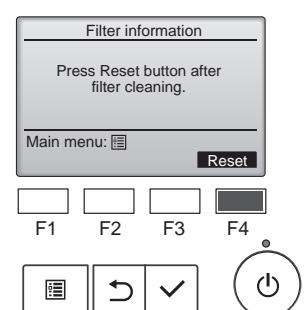
Мийте, очищайте або замініть фільтри після появи цієї піктограми. Додаткові відомості див. в посібнику для внутрішнього блока.



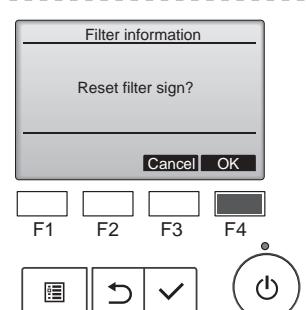
У головному меню виберіть «Maintenance» (Обслуговування), а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



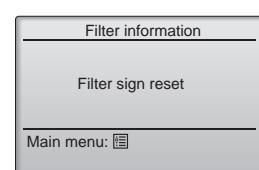
Виберіть «Filter information» (Інформація про фільтр) у меню технічного обслуговування, а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



Натисніть кнопку [F4] для скидання піктограми фільтра. Додаткові відомості про чистку фільтра див. в посібнику для внутрішнього блока.



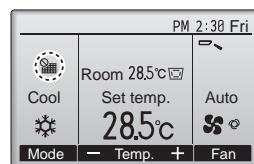
Виберіть «OK» за допомогою кнопки [F4].



З'явиться екран підтвердження.

Навігація екранами

- Повернення до головного меню кнопка [МЕНЮ]
- Перехід на попередній екран кнопка [НАЗАД]



Якщо на головному дисплеї в повному режимі демонструється , система контролюється централізовано й піктограма фільтра не можна скинути.

Якщо підключено два або більше внутрішніх блоків, час для чистки фільтра може бути різним для кожного блока залежно від типу фільтра.

Якщо настає час для чистки фільтра на основному блоці, з'являється піктограма .

Після скидання піктограми фільтра скинеться загальний час роботи всіх блоків.

Піктограма  з'являється після певного періоду роботи, на основі припущення, що внутрішні блоки встановлено в місці з звичайною якістю повітря. Залежно від якості повітря фільтр може потребувати частішої чистки.

Загальний час, після якого фільтр потребує чистки, залежить від моделі.

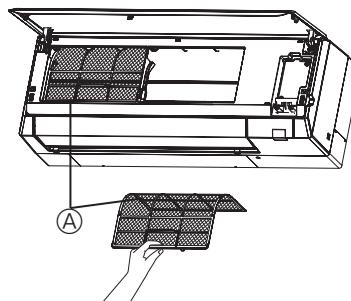
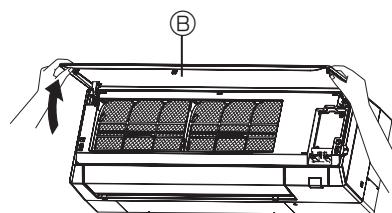
- Ця індикація недоступна для безпровідного пульта дистанційного керування.

⚠ Обережно!

- Зверніться до вповноваженої особи для чищення фільтра.

■ Чищення фільтрів

- Очищайте фільтри за допомогою пилососа. Якщо у вас немає пилососа, постукуйте фільтри об тверду поверхню, щоб збити бруд і пил.
- Якщо фільтри сильно забруднені, промийте їх у теплій воді. Обов'язково змивайте будь-який миючий засіб і дайте фільтрам висохнути перед тим, як вставити їх назад у блок.



- ① Потягніть за обидва нижні кути забірної решітки, щоб відкрити її, а потім підніміть фільтр.

Ⓐ Фільтр

Ⓑ Решітка

⚠ Обережно!

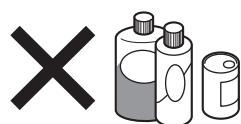
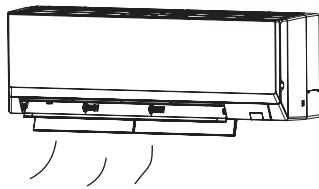
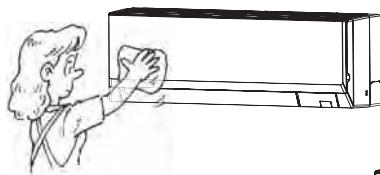
- Не сушіть фільтри під прямими сонячними променями або з використанням джерела тепла, такого як електричний обігрівач: це може їх деформувати.
- Не промивайте фільтри гарячою водою (вище 50°C), оскільки це може їх деформувати.
- Завжди переконуйтесь у встановленні повітряних фільтрів. Робота блока без повітряних фільтрів може викликати збій.

⚠ Обережно!

- Перед очищенням завершіть роботу кондиціонера та ВІМКНІТЬ живлення.
- Внутрішні блоки оснащено фільтрами для забору пилу з повітря, що втягується. Очищайте фільтри методами, зображеними на малюнках вище.

6. Догляд і чистка

■ Очищення внутрішнього блока



- Протріть зовнішню поверхню блока м'якою тканиною, яка чиста й суха.
- Відмийте всі плями від масла або сліди від пальців за допомогою нейтрального побутового миючого засобу (наприклад, засобу для миття посуду або муючого засобу для прання).

⚠ Обережно!

У жодному разі не використовуйте бензин, бензол, розчинник, пральний порошок або будь-який інший миючий засіб, що не є нейтральним, оскільки такі засоби можуть пошкодити корпус блока.

7. Пошук і виправлення неполадок

Виники проблеми?	Ось рішення. (Блок працює нормально.)
Кондиціонер не нагріває або не охолоджує належним чином.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Очистіть фільтр. (Потік повітря зменшується, якщо фільтр брудний або забитий.) ■ Перевірте регулювання температури та відрегулюйте задану температуру. ■ Переконайтесь, що навколо зовнішнього блока є багато вільного місця. Заблоковано вхід або вихід повітря внутрішнього блока? ■ Вікно або двері були відчинені?
Після початку роботи тепле повітря виходить зі внутрішнього блока лише через деякий час.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Тепле повітря не виходить до достатнього нагрівання внутрішнього блока.
У режимі обігріву кондиціонер припиняє роботу досягненням встановленої температури.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Якщо зовнішня температура низька, а вологість висока, на зовнішньому блокі може утворюватися намерзання. У такому випадку зовнішній блок виконує процедуру розморожування. Нормальний режим роботи почнеться приблизно через 10 хвилин.
Напрямок потоку повітря змінюється під час роботи або неможливо встановити напрямок потоку повітря.	<ul style="list-style-type: none"> ■ У режимі охолодження, коли вибрано напрямок потоку повітря вниз (горизонтальний), заслінки автоматично переміщаються в горизонтальні положення (вниз) через 1 годину. Це відбувається з метою запобігання утворенню та капанню води із заслінок. ■ У режимі обігріву заслінки автоматично переходят у горизонтальний напрямок потоку повітря за низької температури або під час режиму розмороження.
Після зміни напрямку потоку повітря заслінки завжди рухаються вгору та вниз за встановлене положення перед тим, як перейдуть у це положення.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Після зміни напрямку потоку повітря заслінки переходять у встановлене положення після визначення базового положення.
Звук води, що біжить, або періодичні звуки шипіння.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ці звуки можуть виникати, коли в кондиціонері тече холдоагент або під час зміни потоку холдоагента.
Звук тріскання.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Такі звуки можуть виникати під час тертя деталей одна об одну внаслідок розширення або стискання від зміни температури.
Неприємний запах у кімнаті.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Внутрішній блок забирає повітря, що містить гази зі стін, килимового покриття, меблів, а також одягу, а потім видуває його назад у кімнату.
Із внутрішнього блока виходить біла пара.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Якщо температура та вологість у приміщенні високі, така ситуація може виникати під час початку роботи. ■ У режимі розмороження може видуватися потік холодного повітря та викликати такий ефект.
Із зовнішнього блока виходить вода або пара.	<ul style="list-style-type: none"> ■ У режимі охолодження вода може формуватися та капати з холодних труб і стіків. ■ У режимі обігріву вода може формуватися та капати з теплообмінника. ■ У режимі розморожування вода на теплообміннику випаровується, через що може виходити водяній пар.
На дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться «  ».	<ul style="list-style-type: none"> ■ Під час централізованого керування на дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться «  » і роботу кондиціонера не можна буде розпочати або зупинити за допомогою пульта дистанційного керування.
Під час перезапуску кондиціонера після завершення роботи він не працює навіть після натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Зачекайте приблизно 3 хвилини. (Роботу було припинено для захисту кондиціонера.)
Кондиціонер працює без натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Чи встановлено таймер увімкнення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для завершення роботи. ■ Кондиціонер підключено до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ На дисплеї з'являється «  »? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ Чи було встановлено функцію автоматичного відновлення після втрати живлення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для завершення роботи.
Кондиціонер завершує роботу без натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Чи встановлено таймер вимкнення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для перезапуску. ■ Кондиціонер підключено до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ На дисплеї з'являється «  »? Зверніться до людей, що керують кондиціонером.
Неможливо налаштувати роботу пульта дистанційного керування.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Чи правильно налаштовано таймер? Якщо таймер можна налаштувати, на дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться  або .
На дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться напис «Please Wait» (Зачекайте).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Відбувається встановлення початкових налаштувань. Зачекайте приблизно 3 хвилини.
На дисплеї пульта дистанційного керування з'являється код помилки.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Для захисту кондиціонера запрацювали захисні пристрої. ■ Не намагайтесь ремонтувати обладнання самостійно. Негайно вимкніть живлення та зверніться до дилера. Обов'язково надайте дилеру назву моделі та інформацію, що з'явилася на дисплеї пульта дистанційного керування.

7. Пошук і виправлення неполадок

Виники проблеми?	Ось рішення. (Блок працює нормально.)												
Чути звук спуску води або обертання двигуна.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Після завершення процедури охолодження дренажний насос за-працює, а потім зупиниться. Зачекайте приблизно 3 хвилин. 												
Рівень шуму вище заявленого.	<ul style="list-style-type: none"> ■ На рівень шуму роботи в приміщенні впливає акустика приміщення, як вказано в таблиці нижче, і тому він буде вищим від заявленого, який було виміряно в неакустичному приміщенні. <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th><th>Приміщення з високим поглинанням звуку</th><th>Нормальне приміщення</th><th>Приміщення з низьким поглинанням звуку</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Приклади розміщення</td><td>Студія радіомовлення, музична кімната тощо.</td><td>Приймальна, фойє готелю тощо.</td><td>Офіс, готельний номер</td></tr> <tr> <td>Рівень шуму</td><td>3 - 7 дБ</td><td>6 - 10 дБ</td><td>9 - 13 дБ</td></tr> </tbody> </table>		Приміщення з високим поглинанням звуку	Нормальне приміщення	Приміщення з низьким поглинанням звуку	Приклади розміщення	Студія радіомовлення, музична кімната тощо.	Приймальна, фойє готелю тощо.	Офіс, готельний номер	Рівень шуму	3 - 7 дБ	6 - 10 дБ	9 - 13 дБ
	Приміщення з високим поглинанням звуку	Нормальне приміщення	Приміщення з низьким поглинанням звуку										
Приклади розміщення	Студія радіомовлення, музична кімната тощо.	Приймальна, фойє готелю тощо.	Офіс, готельний номер										
Рівень шуму	3 - 7 дБ	6 - 10 дБ	9 - 13 дБ										
На дисплеї безпровідного пульта дистанційного керування нічого не демонструється, зображення розмите або сигнали приймаються внутрішнім блоком лише з близької відстані.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Низький заряд акумуляторів. Замініть акумулятори та натисніть кнопку Reset (Скинути). ■ Якщо нічого не з'являється навіть після заміни акумуляторів, переконайтесь, що акумулятори вставлено у правильних положеннях (+, -). 												
Після встановлення/заміни акумулятора пульта дистанційного керування деякі функції буде неможливо використовувати.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Перевірте, чи виконане налаштування годинника. Якщо ні, налаштуйте годинник. 												
Робоча лампа біля приймача безпровідного пульта дистанційного керування внутрішнього блока блимає.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Для захисту кондиціонера запрацювала функція самодіагностики. ■ Не намагайтесь ремонтувати обладнання самостійно. Негайно вимкніть живлення та зверніться до дилера. Обов'язково надайте дилеру назву моделі. 												
Один із внутрішніх блоків, що не використовується, нагрівається, при цьому може бути чути звук, схожий на звук потоку води.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Невелика кількість холодаенту продовжує надходити у внутрішній блок, навіть якщо він у цей момент не працює. 												

8. Технічні характеристики

■ Моделі серії РКА-М-LA(L)

<Охолодження/Обігрів>			
Модель	35	50	
Джерело живлення (напруга /Частота <Гц>)		~/N 230/50	
Номінальна потужність (лише для внутрішнього блока) <кВт>	0,04/0,03	0,04/0,03	
Номінальний струм (лише для внутрішнього блока) <А>	0,35/0,30	0,35/0,30	
Нагрівач <кВт>	-	-	
Розмір (висота) <мм>	299		
Розмір (ширина) <мм>	898		
Розмір (глибина) <мм>	237		
Витрата повітря через вентилятор (низька-середня2-середня1-висока) <м³/хв>	7,5 - 8,2 - 9,2 - 10,9		
Рівень шуму (низька-середня2-середня1-висока) <дБ>	34 - 37 - 40 - 43		
Маса нетто <кг>	12,6		

Модель	35	50
Потужність охоло- дження	за явною теплотою $P_{rated,c}$ <кВт>	2,59
	за при- хованою теплотою $P_{rated,c}$ <кВт>	0,91
Потужність нагрівання $P_{rated,h}$ <кВт>	4,00	5,70
Сумарне електроспоживання P_{elec} <кВт>		0,040
Рівень звукової потужності (залежно від вибраної швидкості, якщо підтримується) L_{WA} <дБ>		51 - 53 - 56 - 60

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING
EG-DECLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÄRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODE
VYHLÁSEНИЕ О ЗХОДЕ ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EÜ VASTAVUSDEKLARATSION
EK ATBILSTĀBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlagen und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριά βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at der herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätt industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılan amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за те, що кондиціонери та теплові насоси, описані нижче й призначенні для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатизатори и тепловые насосы, описаны ниже и предназначены для использования в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
ninijszym oświadczycia na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompę ciepła opisane ponizej, są przeznaczone do zastosowania w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklärer et fullständig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuttaa täten yksinomaissa vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäytöön ja kaupalliseen käyttöön taroitettut ilmostointilaitteet ja lämpöpumput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že následovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulirott kizárolagos felelősségre nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaüzemei rendszerek és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornoščjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezența, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în mediul rezidențial, comercial și din industria ușoară:
kinnitab kääsolevaga oma ainuvastutusel, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojsumpbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kerigtööstuskeskkondades:
ar ſo, vienpersoniſki uzjemeties atbildibū, pažiņ, ka tālāk aprakſtītai gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ja paredzēti lietošanai dzīvojamās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atskakomyje pareišķi, kad toliau apibūdinti otrs kondicionieriai ir šilumos siurbļi skrīt naudoti gyvenamosiose, komercinēs ir lengvosios pramonēs aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakov industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PKA-M35LA*, PKA-M50LA*
PKA-M35LAL*, PKA-M50LAL*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.

Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.

Opmærking: het serienummer staat op het naamplateau van het product.

Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.

Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.

Σημείωση: Ο σεριαλός του οριθμούς βρίσκεται στην τιμακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.

Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.

Obs: Serienumret finns på produktdens namnplåt.

Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.

Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Directives
Richtlinien
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Oδηγίες

Direktivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Директиви
Директиви

Dyrektwy
Direktiver
Direktiivi
Smērnice
Smernice
Irányelvek
Директивы

Directive
Direktiivid
Direktīvas
Direktvyos
Direktive
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage

2006/42/EC: Machinery

2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012*

Issued:
THAILAND

1 December, 2020

Tadashi SAITO
Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

▲ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

▲ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

▲ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

▲ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

▲ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

▲ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un'ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessive durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτότυπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτότυπου.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τούλετε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάπτωση τους.
- Η κατάπτωση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα στη σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θρύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

▲ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemeddækkage kan forårsage kvældning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munnen uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvældning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originala.

▲ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Monter enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga drifttid och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslinin çevirisidir.

▲ DİKKAT

- Soğutucu sıvıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemelerini kaplamayı unutmayın. Çiplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk isırmamasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağızınıza sokmayın.
- Pil yutulma boğulma veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

▲ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изолационной обмоткой. Непосредственный контакт с некизированым трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в пот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элементов питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Установливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

▲ ОБЕРЕЖНО

- Виток хладоагенту може привести до удушення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може привести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в пот із будь-яких причин, оскільки випадково їх прокотнуті.
- Попадання елементів живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версии на други езици са преводи на оригиналата.

▲ ВНИМАНИЕ

- Извирането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентиляция съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да виуете изолация около тръбите. Директният контакт с големите тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставявайте батерията в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или изтряпване.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

▲ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego polknięcia.
- Poknienie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmernemu hałasowi i vibracjom.
- Pomiary hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

▲ FORSIKTIG

- Kjølemiddellettkasse kan forårsake kvelning. Sørg for ventilaring i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forbrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du sveger batteriet ved et uehell.
- Hvis du sveger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käänöksiä.

▲ HUOMIO

- Vuotava kylvämäaine voi aiheuttaa tukettumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleittumavammoa.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta vahingossa nielaisiisi niitä.
- Paristojen nieläminen voi aiheuttaa tukettumisen ja/tai myrkityksen.
- Asenna yksiköön tukenviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyy ylimääräistä ääntä tai tärinää.
- Muelliittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

▲ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udusení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadmerného provozního tlaku a vibrací.
- Měření tlaku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

▲ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Baterie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich hľadnému požiari.
- Požitie batérií môže vyvoláť dusenie a/alebo otravu.
- Nainstalujte jednotku na pevnú konštrukčnú pravok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový tlak a vibrácie.
- Meranie hladiny tlaku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

▲ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveget. A csupasz cső megérintése égesi vagy fagyási sérlést okozhat.
- Ne vegyen és szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyeltek elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

▲ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opeklino ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljaljte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traducerile originalelor.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixie. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsură sau degerătură.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita îngerearea accidentală a acestora.
- Îngerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicație.
- Instalația unității poate cauza suflarea și/sau toxicitatea.
- Măsurarea zgromotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<ESTONIAN>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

▲ ETTEVAATUST!

- Külmääine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärasat tööheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVIISKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

▲ UZMANĪBU

- Aukstumaiganta nooplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilešana.
- Aptiniet caurules ar izložošu materiālu. Pieskaroties neaptītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldejumus.
- Aizliegts lieidot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrišanos un/vai saindēšanos.
- Uztādījet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārliku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

▲ ATSARGIAI

- Dél šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvédinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvynioikite izoliacija. Prisilietus prie pliukų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdamai išvengti atsitsikinio prarajimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarajus bateriją galima užspringti į arba apsinuoduti.
- Irenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

▲ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Obezbedite ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obvezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opeklina ili smržavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojave vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

▲ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golom cevi može izazvati opekočine ili promzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

Software Information

This product includes open source software ("OSS") distributed under the terms of open source licenses.

Apache License
Version 2.0, January 2004
<http://www.apache.org/licenses/>

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, "control" means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or "Your") shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, "submitted" means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as "Not a Contribution."

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License.

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License.

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution.

You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

(a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and

(b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and

(c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and

(d) If the Work includes a "NOTICE" text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.

You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions.

Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions.

Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks.

This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty.

Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability.

In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability.

While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

APPENDIX: How to apply the Apache License to your work.

To apply the Apache License to your work, attach the following boilerplate notice, with the fields enclosed by brackets "{}" replaced with your own identifying information. (Don't include the brackets!) The text should be enclosed in the appropriate comment syntax for the file format. We also recommend that a file or class name and description of purpose be included on the same "printed page" as the copyright notice for easier identification within third-party archives.

Copyright {yyyy} {name of copyright owner}

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the "License"); you may not use this file except in compliance with the License.
You may obtain a copy of the License at

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied.

See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubí 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Vallès (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3. MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN